

# ΤΟ ΔΕΛΤΙΟ

ενημερωτικό δελτίο της ελληνικής κοινότητας παρισιού και περιχώρων  
bulletin d'information de la Communauté Hellénique de Paris et des environs  
Ιανουάριος-Φεβρουάριος-Μάρτιος 2015 – n° 50 – janvier-février-mars 2015

## ΤΑ ΝΕΑ ΜΑΣ/ NOS NOUVELLES

Le 13 avril 2014 s'est tenue l'Assemblée Générale Ordinaire de la Communauté, qui avait à son ordre du jour une proposition du Conseil d'Administration concernant des élections anticipées. L'Assemblée Générale Extraordinaire du 16 novembre 2014 a entériné cette résolution et fixé, au 7 décembre 2014, les élections pour le renouvellement du Conseil d'Administration.

### Résultats

**Nombre d'émargements : 580 / Nombre de bulletins : 580**

**Bulletins nuls : 34**

**Bulletins blancs : 1**

**Suffrages exprimés : 546**

**Nombre de sièges à pourvoir : 21**

**Quotient électoral : 26 (546 : 21)**

### **Ont obtenu :**

INTITULÉ DE LA LISTE	SUFFRAGES	SIÈGES
AGIR POUR UNE COMMUNAUTE INDEPENDANTE ET UNIE	243	9
COMMUNAUTE SOLIDAIRE	115	4
RASSEMBLEMENT MILITANT D'IMMIGRES	57	2
MOUVEMENT D'UNION	91	4
NOUVELLE UNION DEMOCRATIQUE	39	2
BLANCS	1	
<b>TOTAL</b>	<b>546</b>	<b>21</b>

Les élus de chaque liste par vote de préférence sont :

**AGIR POUR UNE COMMUNAUTÉ INDÉPENDANTE ET UNIE:** 9 sièges au Conseil d'Administration

Élus : Theodoridis Seta, Jeandes Georges, Alvanou-Lé Cathy, Harkiolakis Georges, Roblin Marie, Kavvadias Constantin, Derment-Glaros Catherine, Chatzidakis Evangelos, Papaïliaki Niki.  
Commission de contrôle : Jeandes Alexandre

**COMMUNAUTÉ SOLIDAIRE :** 4 sièges au C.A. Élus : Prantzou Nikos, Graikos Nikos, Ferentinou Maria, Theodorou Maria.

Commission de contrôle : Diatsentos Petros

**MOUVEMENT D'UNION :** 4 sièges au C.A. Élus : Tsapatsaris Fivos, Detsis Constantin, Pavlidis Andreas, Panayotopoulos Panayotis.

Commission de contrôle : Bacoyannis Tania

**RASSEMBLEMENT MILITANT D'IMMIGRES :** 2 sièges au C.A.

Élus : Katsianakos Magdaline, Panagoulas Procope.

**NOUVELLE UNION DEMOCRATIQUE :** 2 sièges au C.A. Élus :

Gortsilas Antonios, Platis Constantin.

### **Composition du Bureau exécutif et portrait de la nouvelle Présidente**

Le 5 janvier 2015, la Commission Électorale a procédé à la proclamation des résultats et présidé à l'élection du nouveau président de la Communauté Hellénique. Seta Theodoridis, la candidate ayant nominativement réuni le plus grand nombre de suffrages, a été élue Présidente. Cette désignation n'emportait, cependant, pas l'adhésion de la majorité des membres du précédent Conseil. La liste indépendante, conduite par Mme Theodoridis, ne faisait pas non plus consensus auprès des autres listes concurrentes,



plus politiques. Les électeurs en ont jugé autrement : malgré un nombre record de bulletins nuls qui lui ont été souvent abusivement décomptés, la liste indépendante a obtenu 9 sièges, sans atteindre la majorité. Le ralliement de M. Detsis, vice-président du précédent conseil et membre de la liste Mouvement d'Union, lui a procuré la majorité relative à son élection.

**Seta Theodoridis** qui est la première femme Présidente de la Communauté, est née à Salonique où elle a suivi sa scolarité du 1<sup>er</sup> cycle de l'enseignement secondaire. Quand elle avait 15 ans, ses parents ont émigré à Marseille. Elle y a poursuivi ses études secondaires tout en s'investissant dans l'étude du chant classique, au Conservatoire National de Région, étant élève de Fernand Lagarde, Francis Dresse et Alice Denat, dans leurs classes respectives d'Art Lyrique, Opérette et Chant classique. En 1975 elle rencontre Alekos Theodoridis qui deviendra son époux. Ils s'installent à Paris pour se lancer dans une toute autre voie, celle de l'entreprise. Mère de deux filles et grand-mère d'une petite fille, elle participe activement à la vie de la Communauté Hellénique de Paris, depuis 1985. Elle est élue pour la 1<sup>ère</sup> fois en 1997. Depuis lors, elle a travaillé avec, pratiquement, tous les dirigeants de l'association, acquérant ainsi une large expérience qu'elle met aujourd'hui au service de tous.

Son programme : rénover la Communauté dans son ensemble et la faire enfin rentrer dans la modernité. Rallier l'ensemble des Hellènes vivant à Paris, pour qu'ils s'intéressent de nouveau au mouvement associatif, afin de préserver les droits acquis au cours des décennies passées et accroître les possibilités d'agir ensemble pour des problèmes touchant les Grecs de la Diaspora. Plusieurs projets seront mis en chantier, en commençant par celui de la création d'un lieu de convivialité au sein de la Maison de la Grèce-après la rénovation du sous-sol, un lieu qui sera animé par les membres mêmes de la Communauté, permettant l'initiation à l'informatique, la création d'une bibliothèque pratiquant le prêt, la création d'une banque de données réunissant différents professionnels et diverses offres de stages ou d'emplois, des annonces immobilières, facilitant ainsi l'installation des nouveaux arrivants en France, l'animation d'après-midis pour nos aînés.

Pour le succès de tous ces projets, une participation effective du plus grand nombre est, d'ores et déjà, réclamée !

Communiquez-nous vos propositions au : 01 47 04 67 89 ou par mail : [list.chpe@gmail.com](mailto:list.chpe@gmail.com)

**Το Χριστουγεννιάτικο Δέντρο της Κοινότητας**

Την Κυριακή 14 Δεκεμβρίου 2014 το Ελληνικό Σπίτι κατακλύστηκε από παιδικές φωνές που περιμέναν με ανυπομονησία τον Αη Βασίλη.

Φέτος, η Ελληνική Κοινότητα Παρισιού και περιχώρων, κάλεσε την καλλιτεχνική ομάδα OPOPOPOS, να παρουσιάσει την παιδική παράσταση: *L'histoire de Perd Noel*. Η Αθηνά Αξιότου, εξιστόρησε το πώς ένα ξωτικό αποφάσισε να συμποτάρει τα Χριστούγεννα. Τα παιδιά κατάφεραν να πείσουν το ξωτικό, ώστε να αφήσει τον Αη Βασίλη να τους επισκεφτεί και φέτος και τον υποδέχτηκαν τραγουδώντας του τα κάλαντα. Για να τα αποζημιώσει, εκείνος τους έφερε πολλά δώρα και λιχουδιές.



**L'Arbre de Noël de la Communauté**

Dimanche 14 décembre 2014 la Maison de la Grèce a été envahie par une multitude d'enfants, impatientes d' accueillir le Père Noël.

Cette année la Communauté Hellénique de Paris et des environs, a invité la Compagnie OPOPOPOS à présenter le spectacle pour les enfants : *L'histoire de Perd Noël*. Athina Axiotou, animatrice de la Compagnie, a conté une histoire extraordinaire, ou comment un lutin a décidé de



saboter Noël !

Le succès fut grand et les enfants ont déjoué tous les tours du lutin pour enfin accueillir le Père Noël avec les traditionnels *Kalanda*. Lui, pour les récompenser les a couvert de cadeaux et de friandises.

**Η Βασιλόπιτα της Ελληνικής Κοινότητας Παρισιού και περιχώρων, της Κυπριακής Κοινότητας Γαλλίας και η πορεία εναντίον της βαρβαρότητας**

Μετά τη τρομοκρατική επίθεση στο περιοδικό *Charlie Hebdo*, μέσα σε ένα κλίμα θλίψης, τρόμου, και έντασης αποφασίσαμε να διατηρήσουμε την εκδήλωση, αλλάζοντας την ώρα της κοπής και να προτείνουμε σε όσους ήθελαν να μας ακολουθήσουν στην πορεία που είχε οργανωθεί από την Γαλλική Κυβέρνηση.



Στις 13.40, μπροστά σ' ένα ακροατήριο 140 ατόμων – αριθμός που αξίζει να υπογραμμιστεί σε παρόμοιες περιστάσεις – η Πρόεδρος της Ελληνικής Κοινότητας Παρισιού και περιχώρων, Σέτα Θεοδωρίδου ξεκίνησε με τα παρακάτω λόγια.

« Καλή Χρονιά σε όλους! Εύχομαι ο καινούργιος αυτός χρόνος να φέρει σε όλους υγεία, ευτυχία και πολύ κουράγιο για να μπορέσουμε να αντισταθούμε στο φόβο και στη τρομοκρατία που ζήσαμε τις τελευταίες αυτές μέρες.

Κόβουμε αυτή την βασιλόπιτα νωρίτερα από την αρχικά αποφασισμένη ώρα, λόγω των περιστάσεων. [...] Σας ευχαριστώ όλους για την παρουσία σας, μια τόσο σημαδιακή ημέρα, ημέρα παγκόσμιας διαμαρτυρίας ενάντια στην τρομοκρατία, ιδιαίτερα όταν αυτή σημαδεύει την δημοκρατία, την ελευθερία του λόγου και της σκέψης. Μα ως κρατήσουμε ανέπαφη την ελπίδα, γιατί, όπως έλεγε και ο σκηνοθέτης Youssef Chahine : La pensée a des ailes, nul ne peut entraver son envol !

Ας μείνουμε λοιπόν ελεύθεροι στην σκέψη μας και ας σεβαστούμε αυτό το κράτος, που μας υποδέχτηκε πριν πολλά χρόνια, όταν ορισμένοι από εμάς αναζητούσαμε, αυτό ακριβώς που προσβλήθηκε αυτή την εβδομάδα : την ελευθερία του λόγου και τον αγώνα κατά της λογοκρισίας !

[...] Για το λόγο αυτό θα ήθελα να τηρήσουμε ενός λεπτού σιγή στη μνήμη των θυμάτων, να δείξουμε ότι στην αρχή αυτής της

καινούργιας χρονιάς δεν τους ξεχνάμε, τιμούμε τη μνήμη τους ». Στη συνέχεια, η Σέτα Θεοδωρίδου αναφέρθηκε στις τελευταίες εκλογές, ευχαρίστησε τα μέλη που συμμετείχαν και έδειξαν την εμπιστοσύνη τους στους νεοεκλεγμένους. Έκλεισε το λόγο της παρουσιάζοντας τα μέλη του νέου Διοικητικού Συμβουλίου που ήταν παρόντα.

Κατόπιν, ο Πρόεδρος της Κυπριακής Κοινότητας Γαλλίας, Ευαγόρας Μαυρομάτης, εξέφρασε τον αποτροπιασμό του για τα πρόσφατα γεγονότα, αλλά και την θλίψη του μπροστά στην αδιαφορία των Ευρωπαίων και γενικά του Τύπου, σχετικά με τις πρόσφατες τουρκικές εισβολές που προσβάλλουν τα χωρικά ύδατα της Κύπρου.

Ο Πρόεδρος της Ελλάδας, Ιάσωνας Κασελάκης, ο Πρόεδρος της Κύπρου, Δώρος Βενέζης, μετέφεραν τις ευχές του Πρέσβη της Ελλάδας Θ. Πασσά, και της Κύπρου Μ. Λυσιώτη, οι οποίοι συμμετείχαν στην πορεία που οργάνωσε η Γαλλική Κυβέρνηση.

Τέλος, ο Πατήρ Παναγιώτης μετέφερε της ευχές του Σεβασμιότατου Μητροπολίτου Γαλλίας κ.κ. Εμμανουήλ, που συμμετείχε επίσης στην πορεία με την Ελληνική Αντιπροσωπεία. Ευλόγησε τη βασιλόπιτα και ευχήθηκε σε όλους τους παρόντες αλλά και σε όλα τα μέλη της Ελληνικής και της Κυπριακής Κοινότητας, ευημερία, ευτυχία, ειρήνη και Καλή Χρονιά.

Οι παρευρισκόμενοι δοκίμασαν τις γευστικότερες βασιλόπιτες. Η κυρία Ελένη Καραχάλιου, πιστή στην κοινότητα και παρούσα σε όλες τις εκδηλώσεις, κέρδισε το χρυσό Κωνσταντινάτο φλουρί.



Στις 14.40, μιά μεγάλη ομάδα μελών, ξεκινήσαμε για την πορεία. Το πένθος ελάφρυνε με το ελπιδοφόρο μήνυμα της παρουσίας περισσότερου του ενός εκατομμυρίου κόσμου που τραγουδούσε την Μασσαλιώτιδα, χειροκροτούσε κι επαναλάμβανε ρυθμικά: «Είμαστε όλοι Charlie!»! Είμαστε περήφανοι που συμβάλαμε κι εμείς, στην τεράστια αυτή εκδήλωση αξιοπρέπειας, με τις σημαίες μας, με την ελπίδα μας για ένα αύριο πιο ανθρώπινο, πιο αδελφικό.

**Vassilopita des Communautés Hellénique de Paris, Chypriote de France et la marche contre la barbarie**

11 janvier 2015, quelle journée !

Après les attentats au journal *Charlie Hebdo*, nous avons décidé de garder notre programmation, en avançant l'heure du partage de nos *vassilopita*, pour permettre ainsi à tous ceux qui devaient ensuite participer à la Marche Républicaine, de s'y rendre.

À 13h40, devant un auditoire de 140 personnes, score remarquable dans ces circonstances, la Présidente, Seta Theodoridis, a prononcé les mots suivants :

« Je souhaite, tout d'abord, une très bonne et heureuse année à tous, que cette Nouvelle Année nous apporte le courage nécessaire pour ne céder ni à l'intimidation ni à la terreur de ses derniers jours. [...].

Nous partageons cette *vassilopita* avec deux heures d'avance par rapport à l'heure initialement prévu en raison des événements. Nous n'avions pas la possibilité de repousser la date, puisque la salle était réservée par d'autres associations, les dimanches suivants.

Je vous remercie tous, de nous honorer de votre présence ici aujourd'hui, en ce jour si important, journée mondiale de protestation contre les actes terroristes qui visent la démocratie, la liberté de conscience et d'expression. Gardons, cependant, espoir car, comme le disait le cinéaste Youssef Chahine : « La pensée a des ailes, nul ne peut entraver son envol ! »

## ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ / MANIFESTATIONS

Je vous demande de respecter tous ensemble une minute de silence, en ce tout début de la Nouvelle Année, parce que nous ne voulons pas oublier les victimes et parce que nous honorons leur mémoire. »

Ensuite, Seta Theodoridis a dit quelques mots à propos des récentes élections, elle a remercié les électeurs de la confiance qu'ils ont témoigné en y participant et elle a présenté les membres du nouveau Conseil d'Administration, présents dans la salle.

Le Président de la Communauté Chypriote de France, Evagoras Mavrommatis, a exprimé son horreur pour les événements des derniers jours, mais il a également exprimé sa tristesse devant l'indifférence des Européens et des journalistes, à l'égard des récentes invasions turques dans les eaux territoriales chypriotes.

Le Consul de Grèce, Iason Kasselakis et le Consul de Chypre, Doros Venezis ont transmis les vœux de l'Ambassadeur de Grèce,

T. Passas et de l'Ambassadeur de Chypre, M. Lyssiotis, absents à cause de l'invitation du Gouvernement Français à participer à la Marche. Enfin, Père Panayotis a transmis les vœux de Monseigneur Emmanuel de France, lui aussi membre de la délégation grecque à la marche. Il a béni les *vassilopita* et a souhaité la paix et la prospérité à tous les membres présents mais aussi une Bonne Année à toute la Communauté.

Les *vassilopita* ont été partagées et Mme Hélène Karahalios fut l'heureuse gagnante du *flouri*.

À 14h40, une délégation importante s'est mise en route pour rejoindre les participants à la Marche. Nous avons retrouvé l'espoir à la vue de plus d'un million de personnes, chantant la Marseillaise, applaudissant et scandant : « Nous sommes tous Charlie » ! Nous sommes fiers d'avoir participé à cette immense manifestation de dignité, nous aussi avec nos drapeaux, notre espoir pour un avenir plus humain, plus fraternel.

### Calendrier de nos prochaines manifestations Επόμενες εκδηλώσεις

**5/02 Βραδιά αφιέρωμα στον Βασίλη Τσιτσάνη :**  
εκατό χρόνια από τη γέννηση του.

19 : 00. Ελληνικό Σπίτι.

Διάλεξη από τον Ανδρέα Τσαπή και εκτέλεση τραγουδιών από τους μουσικούς Δημήτρη Μαστρογιώγου και Απόστολο Μωραΐτη.

**5/02 Soirée consacrée à Vassilis Tsitsanis**

19h 00. Maison de la Grèce.



Conférence par Andreas Tsapis, à l'occasion des cent ans de la naissance du musicien, avec des extraits sonores originaux, mais aussi la présentation de chansons par Dimitris Mastrogioglou et Apostolos Moraitis, autour du verre de l'amitié.

**23/02 Καθαρή Δευτέρα -13 : 00. Ελληνικό Σπίτι.**

Όλα τα μέλη και οι φίλοι της Κοινότητας είναι καλεσμένοι να απόγευμα της Καθαρής Δευτέρας στο Ελληνικό Σπίτι για να γιορτάσουμε την αρχή της Σαρακοστής. Μπορείτε να φέρετε τις σπασιαλιτέ σας και να τις μοιραστείτε με τους άλλους. Η είσοδος είναι δωρεάν. Θα υπάρχει ένας κουμπάρας για δωρεές με σκοπό την αγορά φαρμάκων για ένα κοινωνικό ιατρείο στην Ελλάδα. Ζωντανή Μουσική.

**23/02 Kathari Deftera -13h00. Maison de la Grèce.**

Tous les membres et amis de la Communauté sont invités à participer à une après-midi avec animation musicale, pour fêter ensemble l'entrée au Carême. Vous pouvez apporter vos spécialités

à partager avec les autres participants. L'entrée est gratuite. Une tirelire servira à récolter vos dons pour l'achat de médicaments qui seront destinés à un Centre médical grec.

**1/03 Παιδικό καρναβάλι**

15.30. Ελληνικό Σπίτι.- *Μέθη λουλουδιών* - Η Ελένη Παπαγεωργίου και η Paulette Caron θα παρουσιάσουν στα παιδιά τις μαριονέτες και τις μάσκες τους.

**1/03 Carnaval des enfants**

15h30. Maison de la Grèce.- *Ivresse des fleurs* - Spectacle de marionnettes et de masques par Eleni Papageorgiou et Paulette Caron.

**8/03 Παγκόσμια ημέρα της Γυναίκας**

16:00. Ελληνικό Σπίτι.



Η Ολγα Σαραντοπούλου, Καρδιολόγος, Γενική Γραμματέας του Παγκόσμιου Συμβουλίου Απόδημου Ελληνισμού, θα μοιραστεί μαζί μας την εμπειρία της στο διεθνή επαγγελματικό χώρο αλλά και ιδιαίτερα στην υπηρεσία του Ελληνισμού *απανταχού Γης*.

**8/03 Journée Internationale de la femme**

16h00. Maison de la Grèce.

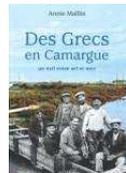
Notre invitée sera Olga Sarantopoulou, Médecin cardiologue, Secrétaire Générale du Conseil Mondial des Grecs de la Diaspora. Elle partagera avec nous son expérience dans le milieu professionnel, mais, surtout celle de son investissement auprès des Hellènes où qu'ils se trouvent dans le monde, défendant leurs intérêts et promulguant leurs actions

**15/03 Ετήσια τακτική Γενική Συνέλευση. 15.00**

**15/03 Assemblée Générale annuelle à 15h00**

**19/03 Διάλεξη και προβολή ντοκουμαντέρ :**  
*Οι Έλληνες της Camargue.*

19:00. Ελληνικό Σπίτι.



Η Annie Maillis, από το Salin-de-Giraud, ελληνικής καταγωγής, Διδάκτωρ καθηγήτρια Γαλλικής λογοτεχνίας, θα μας παρουσιάσει το βιβλίο της *Οι Έλληνες της Camargue, εξόριστοι ανάμεσα σε γη και ουρανό* καθώς και το βασισμένο στο βιβλίο της ντοκουμαντέρ : *Ο λαός του αλατιού, διηγήσεις Ελλήνων*, που γυρίστηκε από την ίδια και τον

Thomas Gayard.

**19/03 Conférence et projection du documentaire :**

*Les Grecs de Camargue*

19h00. Maison de la Grèce

Annie Maillis, originaire de Salin-de-Giraud, professeur agrégée, docteur ès/Lettres, nous présentera son livre : *Des Grecs en Camargue, un exil entre terre et mer*, ainsi que le film qui en a été tiré *Le peuple du sel, paroles de Grecs*, coréalisé avec Thomas Gayard.

**22/03 Εορτασμός 25<sup>ης</sup> Μαρτίου**

15.00 στη Δημαρχία του 5<sup>ου</sup> Διαμερίσματος του Παρισιού, 21, Place du Panthéon. Εορταστικό πρόγραμμα σε συνεργασία με τα παιδιά των Σχολείων, τους εκπαιδευτικούς και τον Σύμβουλο Εκπαίδευσης στις Βρυξέλλες.

**22/03 Commémoration du 25 mars 1821**

15h00 à la Mairie du 5<sup>ème</sup> arrondissement de Paris, 21, Place du Panthéon. Programme préparé en accord avec le Bureau du Coordinateur scolaire de Bruxelles, par les élèves des écoles et leurs enseignants.

## Εκλογή βοηθού Επισκόπου στην Ιερά Μητρόπολη Γαλλίας

Στις 13 Ιανουαρίου 2015, η Ιερά Σύνοδος του Οικουμενικού Πατριαρχείου Κωνσταντινουπόλεως εξέλεξε παμψηφεί τον Αρχιμανδρίτη **Ειρηναίο Αβραμίδη**, βοηθό Επίσκοπο της Ιεράς Μητροπόλεως Γαλλίας υπό τον τίτλο της επισκοπής Ρηγίου. Η χειροτονία θα γίνει **Κυριακή 8 Φεβρουαρίου** στον Αγιο Στέφανο.

## Élection d'évêque coadjuteur, à la Métropole de France

Le 13 janvier 2015, le Saint Synode du Patriarcat Œcuménique de Constantinople, sur proposition du Patriarche Bartholomé, a élu à l'unanimité l'archimandrite Eirinaios Avramidis adjoint au Métropolitite, avec, comme titre, évêque de Righion. L'ordination aura lieu à la Métropole de Saint Stéphane, le dimanche 8 février.

## Μια έκθεση και τρία βιβλία του Κώστα Αζελού :

**5 χρόνια μετά τον θάνατό του**

**4 Δεκεμβρίου 2014-28 Φεβρουαρίου 2015**

Μεγάλη Αίθουσα της Ιστορικής Βιβλιοθήκης,

Ecole Normale Supérieure

5, rue d'Ulm 75005 Paris

**Une exposition et trois livres de K. Axelos:**

**5 ans après sa mort.**

**4 décembre 2014 -28 février 2015**

Grande Salle de la Bibliothèque de l'Ecole Normale Supérieure

5, rue d'Ulm, 75005 Paris.

## Χρονικά-Chroniques

### Η «μή»-ψήφος των Αποδήμων Ελλήνων

Ακόμη μία εκλογική αναμέτρηση χωρίς να έχει λυθεί το πρόβλημα της ψήφου των αποδήμων Ελλήνων. Μόνο όσοι έχουν χρόνο και χρήματα για να πάνε στην Ελλάδα ασκούν το εκλογικό τους δικαίωμα.

Το αίτημα της ψήφου των Αποδήμων τέθηκε στο 1<sup>ο</sup> Συμβούλιο Απόδημου Ελληνισμού (29 Νοεμβρίου- 1 Δεκεμβρίου 1995). Το συνταγματικό κώλυμα που υπήρχε, εκείνη την εποχή, λύθηκε, αλλά η υπόθεση βάλτωσε. Τεράστια η αναντιστοιχία ανάμεσα στα μεγάλα λόγια των βουλευτών όλων των παρατάξεων, όταν έρχονται να μας δούν στο εξωτερικό και των πράξεων τους, που διέπονται από πολιτικάντικη υστερόβουλη μικροφυχία.

Χώρες όπως η Ιταλία, με τεράστιο πληθυσμό αποδήμων, έχουν λύσει το πρόβλημα της ψήφου των αποδήμων τους.

Δεκατέσσερα χρόνια μετά την άρση του συνταγματικού κωλύματος, η καθιέρωση της επί τόπου ψήφου θα συνδέσει ουσιαστικά όλους τους Έλληνες της Διασποράς με την Ελλάδα, μέσω των εκπροσώπων τους, τους εκλεγμένους των αποδήμων. Χωρίς να ξεχνάμε ότι θα επιτρέψει και την επίσημη καταγραφή των απανταχού Ελλήνων, που θέλουν να διατηρούν ζωντανή τη σχέση τους με την πατρίδα.

Όλα τα ελληνικά κόμματα έχουν την ευθύνη τους γι'αυτή την ανωμαλία. Κι'αυτά που δεν έκαναν τίποτα, όταν ήταν στην εξουσία και όσα εναντιώθηκαν στην οποιαδήποτε πρόταση, όταν ήταν στην αντιπολίτευση.

A. Τσαπής

### Le « non » - vote des Grecs de la Diaspora

Lors du 1<sup>er</sup> Congrès des Grecs de la Diaspora, en 1995, à Thessalonique, la question du vote des Grecs résidant à l'étranger a été posée. Ceux-ci doivent se déplacer en Grèce, à chaque élection pour voter. Sous la pression de la Diaspora grecque une modification a été introduite à la Constitution, prévoyant le vote des Grecs de la Diaspora. La Constitution laisse mains libres au Parlement de voter une loi, qui requiert la majorité de deux tiers des députés, définissant les modalités du vote (épistolaire ou autre). Quatorze ans se sont écoulés depuis la levée de l'obstacle constitutionnel, mais toutes les tentatives pour résoudre le

problème sont restées vaines. Chaque fois qu'un gouvernement propose une loi, l'opposition refuse sous des prétextes divers. Plusieurs pays du monde font participer leurs ressortissants aux élections nationales, pour ne pas parler que des pays de l'Union Européenne. Ces pays ont défini un nombre des députés qui sont élus par leurs ressortissants à l'étranger. La Grèce n'a qu'à suivre cet exemple, qui semble fonctionner à merveille.

Ainsi, aux liens affectifs qui unissent les Grecs à leur patrie, s'ajouteront des liens institutionnels, qui renforceront l'unité nationale.

A.Tsapis

**Veillez régler votre cotisation annuelle :**  
**Cotisation membre : 16€/an, couple : 24€,**  
**Autres membres d'une même famille à la même adresse : 8€**

**Règlement par chèque à l'ordre de la :**  
**Communauté Hellénique de Paris,**  
**Maison de la Grèce, 9, rue Mesnil, 75116 Paris**

### Les récentes élections en Grèce

Le dimanche 25 janvier, le peuple grec a été appelé aux urnes pour renouveler les membres de son Assemblée Nationale.

Le parti radical de gauche SYRIZA avec 36.34% des voix, a obtenu 149 sièges au Parlement. Son leader Alexis Tsipras, est bien décidé à contester les règles d'austérité imposées aux pays de l'UE depuis la crise. Pour former son gouvernement, M. Tsipras collabore avec le chef du parti ANEL, (13 sièges), parti des Grecs indépendants-nationalistes et opposé au Mémorandum, (Mnimonio), imposé à la Grèce pour l'assainissement de ses finances et pour l'obliger à faire les restructurations nécessaires au pays. La population souffre gravement, victime d'un taux de chômage de plus de 25% et de réductions de salaires drastiques. Les électeurs, non seulement ceux qui sont idéologiquement proches de SYRIZA, ont porté au pouvoir une personnalité qui leur a promis d'arrêter les politiques d'austérité et de pousser l'U.E. à changer de cap.

Nous lui souhaitons vivement de réussir pour le bien de notre peuple et surtout en devenant le porte drapeau de l'humanisme en Europe.

### Οι πρόσφατες εκλογές στην Ελλάδα

Την Κυριακή 25 Ιανουαρίου 2015, ο ελληνικός λαός κλήθηκε στις κάλπες για να ανανεώσει τα μέλη της Βουλής. Ο ΣΥΡΙΖΑ, με ποσοστό 36.34%, πήρε 149 έδρες στο ελληνικό Κοινοβούλιο. Ο αρχηγός του, Αλέξης Τσίπρας, είναι αποφασισμένος να αντιταχτεί στη λιτότητα που έχει επιβληθεί στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης μετά την κρίση. Θα συνεργαστεί με το κόμμα των Ανεξάρτητων Ελλήνων, το οποίο πήρε 13 έδρες και το οποίο είναι επίσης αντίθετο με το Μνημόνιο που έχει επιβληθεί στην Ελλάδα.

Ο ελληνικός λαός υποφέρει αβάσταχτα, θύμα υψηλού ποσοστού ανεργίας (25%) και δραστικών μειώσεων μισθών και συντάξεων. Οι ψηφοφόροι, οι οποίοι υπερβαίνουν τους ιδεολογικά προσκείμενους στο ΣΥΡΙΖΑ, έφεραν στην εξουσία μια προσωπικότητα που υπόσχεται να σταματήσει την πολιτική της λιτότητας και να πιέσει την Ευρωπαϊκή Ένωση να αλλάξει πολιτική απέναντι στην Ελλάδα.

Του ευχόμαστε ολόψυχα να πετύχει για το καλό του λαού μας.



**To deltio**

Bulletin d'information de la Communauté Hellénique de Paris et des environs

N° 50 janvier-février-mars 2015

Directrice de la publication : Seta Theodoridis

Ont collaboré à ce numéro : Marie Roblin et Niki Papaïliaki

9, rue Mesnil, 75116 Paris – Tel : 01 47 04 67 89

Abonnement annuel : 16€

[www.communaute-hellenique.com](http://www.communaute-hellenique.com)

e-mail : [list.chpe@gmail.com](mailto:list.chpe@gmail.com)

Permanences : mardi de 12h30 à 16h, jeudi de 17h à 19h